

Liturgische Texte zum Gottesdienst

نصوص ليتورجية للعبادة

24. Dezember 2017		Heiliger Abend - Christvesper
آية الأسبوع		Tagesspruch
وَأَلْكِمُهُ صَارَ جَسَدًا وَحَلَّ بَيْنَنَا وَرَأَيْنَا مَجْدَهُ. يو 1: 14		Und das Wort ward Fleisch und wohnte unter uns und wir sahen seine Herrlichkeit. (Joh 1,14a)
قراءة المزمور: مز 96		Psalmlesung: Ps 96 (EG 738)
رَبِّمُوا لِلرَّبِّ تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً. رَبِّمِي لِلرَّبِّ يَا كُلَّ الْأَرْضِ.	1	Singet dem Herrn ein neues Lied; singet dem Herrn, alle Welt!
رَبِّمُوا لِلرَّبِّ بَارِكُوا اسْمَهُ بَشِّرُوا مِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ بِخَلَاصِهِ.	2	Singet dem Herrn, und lobet seinen Namen, verkündet von Tag zu Tag sein Heil!
حَدِّثُوا بَيْنَ الْأُمَمِ بِمَجْدِهِ بَيْنَ جَمِيعِ الشُّعُوبِ بِعَجَائِبِهِ.	3	Erzählet unter den Heiden von seiner Herrlichkeit, unter allen Völkern von seinen Wundern!
اسْجُدُوا لِلرَّبِّ فِي زِينَةٍ مُقَدَّسَةٍ. ارْتَعِدِي قُدَامَهُ يَا كُلَّ الْأَرْضِ.	9	Betet an den Herrn in heiligem Schmuck; es fürchte ihn alle Welt!
قُولُوا بَيْنَ الْأُمَمِ: الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ. أَيْضًا تَنَبَّأَتِ الْمَسْكُونَةُ فَلَا تَتَزَعَّرُ. يَدِينُ الشُّعُوبَ بِالْإِسْتِقَامَةِ.	10	Sagt unter den Heiden: Der Herr ist König. Er hat den Erdkreis gegründet, dass er nicht wankt. Er richtet die Völker recht.
لِتَفْرَحِ السَّمَاوَاتُ وَلِتَبْتَهِجِ الْأَرْضُ لِيَعِجَّ الْبَحْرُ وَمِلْؤُهُ.	11	Der Himmel freue sich, und die Erde sei fröhlich, das Meer brause und was darinnen ist;
لِيَجْدَلَ الْحَقْلُ وَكُلُّ مَا فِيهِ. لِيَتَرَنَّمْ حِينِيذِ كُلِّ أَشْجَارِ الْوَعْرِ	12	Das Feld sei fröhlich und alles, was darauf ist; es sollen jauchzen alle Bäume im Walde
أَمَامَ الرَّبِّ لِأَنَّهُ جَاءَ.	13	vor dem Herrn; denn er kommt, denn er kommt, zu richten das Erdreich.

		جاء لِيَدِينِ الْأَرْضَ .	
		يَدِينُ الْمَسْكُونَةَ بِالْعَدْلِ وَالشُّعُوبَ بِأَمَانَتِهِ .	Er wird den Erdkreis richten mit Gerechtigkeit und die Völker mit seiner Wahrheit.
العظة: إش 9: 1-6		Predigt: Jes 9,1-6	
	1	الشَّعْبُ السَّالِكُ فِي الظُّلْمَةِ أَبْصَرَ نُورًا عَظِيمًا . الْجَالِسُونَ فِي أَرْضِ ظِلَالٍ الْمَوْتِ أَشْرَقَ عَلَيْهِمْ نُورٌ .	Das Volk, das im Finstern wandelt, sieht ein großes Licht, und über denen, die da wohnen im finstern Lande, scheint es hell.
	2	أَكْثَرْتَ الْأُمَّةَ . عَظَّمْتَ لَهَا الْفَرْحَ . يَفْرَحُونَ أَمَامَكَ كَالْفَرْحِ فِي الْحَصَادِ . كَالَّذِينَ يَبْتَهِجُونَ عِنْدَمَا يَقْتَسِمُونَ غَنِيمَةً .	Du weckst lauten Jubel, du machst groß die Freude. Vor dir freut man sich, wie man sich freut in der Ernte, wie man fröhlich ist, wenn man Beute austeil.
	3	لَأَنَّ نِيرَ ثِقَلِهِ وَعَصَا كَتِفِهِ وَقَضِيبَ مُسَخَّرِهِ كَسَّرْتَهُنَّ كَمَا فِي يَوْمِ مَدْيَانَ .	Denn du hast ihr drückendes Joch, die Jochstange auf ihrer Schulter und den Stecken ihres Treibers zerbrochen wie am Tage Midians.
	4	لَأَنَّ كُلَّ سِلَاحِ الْمُتَسَلِّحِ فِي الْوَعَى وَكُلَّ رِدَاءٍ مُدْحَرَجٍ فِي الدِّمَاءِ يَكُونُ لِلْحَرِيقِ مَأْكَلًا لِلنَّارِ .	Denn jeder Stiefel, der mit Gedröhn dahergeht, und jeder Mantel, durch Blut geschleift, wird verbrannt und vom Feuer verzehrt.
	5	لَأَنَّهُ يُوَلَّدُ لَنَا وَلَدٌ وَنُعْطَى ابْنًا وَتَكُونُ الرِّيَاسَةُ عَلَى كَتِفِهِ وَيُدْعَى اسْمُهُ عَجِيبًا مُشِيرًا إِلَيْهَا قَدِيرًا أَبًا أَبَدِيًّا رَئِيسَ السَّلَامِ .	Denn uns ist ein Kind geboren, ein Sohn ist uns gegeben, und die Herrschaft ist auf seiner Schulter; und er heißt Wunder-Rat, Gott-Held, Ewig-Vater, Friede-Fürst;
	6	لِنُمُو رِيَاسَتِهِ وَلِلسَّلَامِ لَا نِهَآيَةَ عَلَى كُرْسِيِّ دَاوُدَ وَعَلَى مَمْلَكَتِهِ لِيُثَبِّتَهَا وَيَعْضُدَهَا بِالْحَقِّ وَالْبِرِّ مِنْ الآنَ إِلَى الْأَبَدِ . غَيْرُهُ رَبُّ الْجُنُودِ تَصْنَعُ هَذَا .	auf dass seine Herrschaft groß werde und des Friedens kein Ende auf dem Thron Davids und in seinem Königreich, dass er's stärke und stütze durch Recht und Gerechtigkeit von nun an bis in Ewigkeit. Solches wird tun der Eifer des Herrn Zebaoth.